Vaillant

Installationshandbuch
Installation manual
Installatiehandleiding
Manuel d'installation



INT

vrDIALOG

DE - Inhalt

Seite

1 Programmbeschreibung 4

2 Systemvoraussetzung 4

3 Lieferumfang und unterstützte Geräte 5

4 Installation 6

5 Programmstart 7
5.1 Programm erstmals starten 7
5.2 Verbindung zum Heizgerät herstellen 8

6 Gewährleistung und Haftung 9

GB - Contents

Page

1 Program description 10

2 System requirements 10

3 Materials supplied and supported appliances 11

4 Installation 12

5 Program start-up 13
5.1 Starting the program for the first time 13
5.2 Connecting with the heating appliance 14

6 Warranty and liability 15

NL - Inhoud

Pagina

1 Programmabeschrijving 16

2 Systeemeisen 16

3 Levering en ondersteunde toestellen 17

4 Installatie 18

5 Programmastart 19
5.1 Programma eerste keer starten 19
5.2 Verbinding met het CV-toestel maken 20

6 Garantie en aansprakelijkheid 21

FR - Sommaire

Page

1 Description du programme 22

2 Configuration requise 22

3 Contenu de la livraison et chaudières concernées . 23

4 Installation 24

5 Lancement du programme 25
5.1 Lancement du programme pour la première fois 25
5.2 Connexion à la chaudière 26

6 Garantie et responsabilités 27

1 Programmbeschreibung

Das Programm vrDialog wurde speziell für den mobilen Einsatz auf handelsüblichen Notebooks bzw. Laptops konzipiert.
Der Informationstransfer zwischen Heizsystem und PC wird über die Diagnose-Schnittstelle des Heizgerätes geleistet (Online-Betrieb).
Ferner lassen sich aufgezeichnete Meßwerte einer Heizungsanlage abspeichern und zu einem späteren Zeitpunkt anzeigen.

Das Programm ist mit einer umfangreichen Online-Hilfe ausgestattet, die Ihnen die Bedienung erleichtert.
Kenntnisse im Umgang mit Windows werden vorausgesetzt.

2 Systemvoraussetzungen

Mindestanforderungen	
Betriebssystem	Windows 95 oder höher
Prozessor	besser 80386
Bildschirmauflösung	800x600/256 Farben oder besser
Fesplatte	15 MB freier Speicherplatz
Diskettenlaufwerk	3,5"

PC und Heizgerät werden über die serielle Schnittstelle RS 232 mit Hilfe des mitgelieferten Kabels verbunden.
Der Datentransfer erfolgt asynchron mit der Einstellung:

Übertragungsrate	9600 Baud
Datenbits	8 Bit
Stopbits	1
Parität	keine

3 Lieferumfang und unterstützte Geräte

Im Lieferumfang sind enthalten
- Verbindungskabel
- Installationsdisketten
- Installationshandbuch

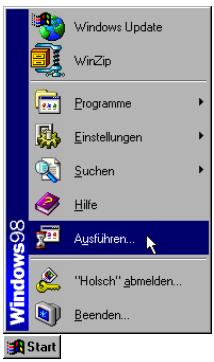
Unterstützte Heizgeräte
An folgende Vaillant Heizgeräte kann vrDIALOG angeschlossen werden:
Thermoblock atmoTEC II
Thermoblock Klassik II Kamin
Thermoblock turboTEC II
Thermoblock KLassik II Turbo
ecoTEC exclusiv und ecoTEC classic
ecoVIT
ecoCOMPACT

Unterstützte Regelgeräte
Die Software vrDIALOG untersützt folgende Vaillant Regelgeräte:
VRT 390
VRC 410
VRC 420

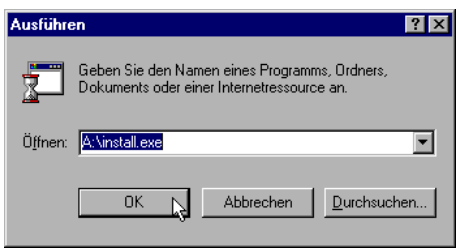
4 Installation

Ein komfortabler, menügeführter Auto-Installer erleichtert Ihnen die Installation der Software.

- Legen Sie die erste Installationsdiskette in das Laufwerk ein.
- Starten Sie die Installation, indem Sie über das Startmenü das Fenster Ausführen öffnen.



- Geben Sie in die Eingabeaufforderung **A:\install.exe** ein.



- Folgen Sie den Anweisungen der Installationssoftware bis Ihnen die erfolgreiche Installation angezeigt wird.
  Im Rahmen der Installation müssen Sie ein Stammverzeichnis für das Programm vrDialog festlegen. Sie können den Vorschlag “C:\Programme\Vaillant\vrDialog“ wählen oder Ihren eigenen Verzeichnisnamen festlegen.

Nach erfolgreicher Installation können Sie das Programm direkt aufrufen.

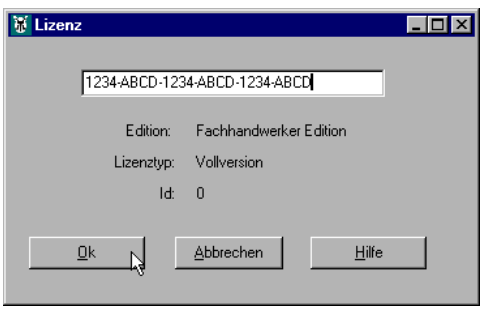
5 Programmstart

5.1 Programm erstmals starten

- Starten Sie vrDialog über Doppelklick auf das Programmsymbol oder im Windows Explorer.
- Öffnen Sie in der Menüleiste unter dem Menü Einstellungen den Punkt Lizenz.



- Geben Sie in der Eingabeaufforderung die Lizenznummer ein. Die Lizenznummer ist auf der ersten Installationsdiskette aufgedruckt.



5.2 Verbindung zum Heizgerät herstellen

Bevor Sie das Programm starten, müssen Sie folgende Vorbereitungen treffen, wenn Sie eine Verbindung zu einem Regelgerät aufbauen wollen (Online-Betrieb):

- Öffnen Sie den hinteren Schaltkasten gemäß der Installationsanleitung des Heizgerätes.
- Schließen Sie das Verbindungskabel am Diagnosestecker X6 des Heizgerätes an.
- Stellen Sie die Verbindung mit dem PC über die serielle Schnittstelle her.
- Schalten Sie das Heizgerät ein.
- Starten Sie vrDIALOG.

6 Gewährleistung und Haftung

Gewährleistung
Es wird darauf hingewiesen, dass es nicht möglich ist, Datenverarbeitungsprogramme so zu entwickeln, dass sie für alle Anwendungsbedingungen fehlerfrei sind. Vaillant leistet Gewähr, dass das Programm Vaillant vrDIALOG im wesentlichen der geltenden Programmbeschreibung entspricht. Eine unerhebliche Minderung der Brauchbarkeit bleibt außer Betracht.
Vaillant gewährleistet, dass das Originalprogramm auf dem geprüften Datenträger ordnungsgemäß aufgezeichnet ist.

Erweist sich das Programm vrDialog im Sinne von Absatz 1 als nicht brauchbar oder im Sinne von Absatz 2 als fehlerhaft, erfolgt innerhalb einer 6-monatigen Gewährleistungsfrist, die mit der Auslieferung des Programms an den Käufer beginnt, eine Rücknahme des gelieferten Programmpakets durch Vaillant und ein Austausch gegen ein neues Programm gleichen Titels. Erweist sich auch dieses Programm als unbrauchbar oder fehlerhaft, so hat der Käufer oder Nutzer nach seiner Wahl das Recht auf Minderung des Kaufpreises oder Rückgabe des Programms vrDialog und Rückerstattung des Kaufpreises.
Eine weitergehende Gewährleistungspflicht besteht nicht. Insbesondere besteht keine Gewährleistung dafür, dass das Programm den spezifischen Anforderungen des Käufers oder Nutzers genügt. Der Käufer trägt die alleinige Verantwortung für Auswahl, Installation und Nutzung sowie für die damit beabsichtigten Ergebnisse.

Haftung
Vaillant haftet maximal bis zur Höhe des Kaufpreises des Programms vrDialog. Eine Haftung für entgangenen Gewinn, ausgebliebene Einsparungen, mittelbare Schäden und Folgeschäden ist ausgeschlossen. Die vorstehende Haftungsbeschränkung gilt nicht für zugesicherte Eigenschaften und Schäden, die auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit beruhen.

1 Program description

The vrDialog program has been designed specially for portable use on standard notebooks and laptops. Information transfer between the heating system and the PC takes place by means of the diagnostic interface of the heating appliance (online operation). In addition, recorded measured values of a heating appliance can be stored and displayed at a later date.
The program is provided with comprehensive online support that makes it easy to use the program.
Familiarity with Windows is required.

2 System requirements

Minimum requirements	
Operating system	Windows 95 or higher
Processor	better than 80386
Monitor resolution	800x600/256 colours or better
Hard disk	15 MB disk space available
floppy disk drive	3.5''

The PC and the heating appliance are connected with the RS 232 serial interface using the connecting cable supplied. Data transfer takes place asynchronously with the setting:

Transmission rate	9600 baud
Data bits	8 bit
Stop bits	1
Parity	none

3 Materials supplied and supported appliances

The materials supplied include:
- connecting cable
- installation disks
- installation manual

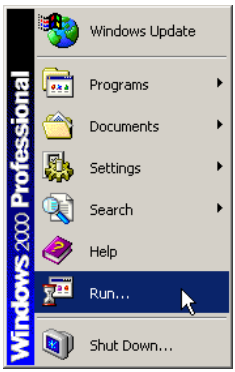
Supported heating appliances
vrDIALOG can be connected to the following Vaillant heating appliances:
TURBOmax Plus 800/2
TURBOmax Pro 24, Pro 28
THERMOcompact 600/2
ecoMAX 800/2, 600/2

Supported controls
The vrDIALOG software supports the following Vaillant controls:
VRT 390
VRC 410
VRC 420

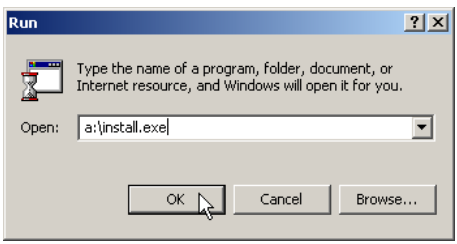
4 Installation

An easy-to-use, menu-driven auto-installer assures an easy installation of the software.

- Insert the first installation disk in the drive.
- Start the installation by opening the window Execute from the start menu.



- Enter **A:\install.exe** in the prompt box.



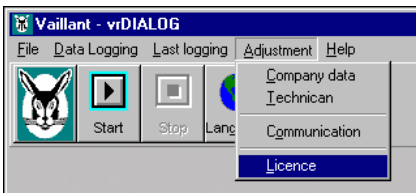
- Follow the installation software instructions until successful installation is displayed. During the installation you must select a root directory for the vrDialog program. You can choose the suggestion "**C:\Programs\Vaillant\vrDialog**" or select your own directory name.

After successful installation you can start the program directly.

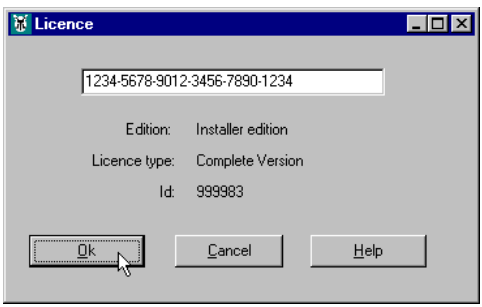
5 Program start-up

5.1 Starting the program for the first time

- Start vrDialog by double-clicking on the program symbol or in Windows Explorer.
- In the menu list under Settings, open the point Licence.



- Enter the licence number in the prompt box. The licence number is printed on the first installation disk.



5.2 Connecting with the heating appliance

Before starting the program you must make the following preparations if you wish to make a connection with a controller (online operation):

- Open the rear switch control box in accordance with the heating appliance installation instructions.
- Connect the connecting cable to the X6 diagnostic plug of the heating appliance.
- Connect with the PC by means of the serial interface.
- Switch on the heating appliance.
- Start vrDIALOG.

6 Warranty and liability

Warranty
Note that it is not possible to develop data processing programs such that they are defect-free for all conditions of use. Vaillant guarantees that the vrDialog program substantially corresponds to the current program description. Any minor reduction in usability is disregarded.
Vaillant guarantees that the original program is properly recorded on the tested data carrier.
If it transpires that the vrDialog program is not usable within the meaning of Item 1 or is faulty within the meaning of Item 2, within a 6-month warranty period that starts from the delivery of the program to the purchaser, the package supplied will be taken back by Vaillant and exchanged for a new program of the same title. If this program also proves to be unusable or faulty, the purchaser or the user is entitled, at his choosing, either to a reduction in the purchase price or to return the vrDialog program and have the purchase price refunded.
There is no additional warranty obligation. In particular there is no warranty that the program meets the specific requirements of the purchaser or of the user. The purchaser bears sole responsibility for the selection, installation and use and also for the results intended.

Liability
Vaillant is liable at most for the purchase price of the vrDialog program. It accepts no liability for any loss of profits, any savings that have not been made, direct and indirect damages. This limitation of liability does not apply to characteristics that have been warranted and damages that are due to intent or gross negligence.

1 Programmabeschrijving

Het programma vrDialog is speciaal voor het mobiele gebruik met in de handel verkrijgbare Notebooks of Laptop computers ontwikkeld.
De informatieoverdracht tussen het CV-toestel en de Notebook of Laptop loopt via de diagnose-interface-aansluiting. (Online-bedrijf)
Verder kunnen geregistreerde meetwaarden op een later tijdstip worden opgeroepen en bekeken.
Het programma is voorzien van een uitvoerige helpfunctie die de bediening vereenvoudigd.
Kennis over het gebruik van het Windows besturingssysteem is vereist.

2 Systeemeisen

Minimale eisen waaraan de Notebook of Laptop moet voldoen:	
Besturingssysteem	Windows 95 of hoger
Processor	beter als 80386
Beeldschermresolutie	800 x 600 / 256 kleuren of beter
Harde schijf	15 MB vrije geheugenruimte
Diskettestation	3,5''

Notebook of Laptop en CV-toestel worden via de seriële interface RS 232 met behulp van de meegeleverde kabel met elkaar verbonden.

De informatieoverdracht gaat asynchroon met de instelling:

Overdrachtsnelheid	9600 Baud
Databits	8 Bit
Stopbits	1
Pariteit	geen

3 Levering en ondersteunde toestellen

In de verpakking treft u aan:
• Verbindingkabel
• Installatiediskettes (3x)
• Installatiehandleiding

Ondersteunde CV-toestellen
Aan de volgende Vaillant toestelen kan vrDialog aangesloten worden:

Thermocompact 2000
• VC 254/2 XE
• VC 255/2 E
• VCW 254/2 XE
• VCW 255/2 E

hrEXCLUSIEF
• VHR 35 S
• VHR 35 C

Ondersteunde regelaars
Het programma vrDialog ondersteund de volgende regelaars:
• VRT 390
• VRC 410s

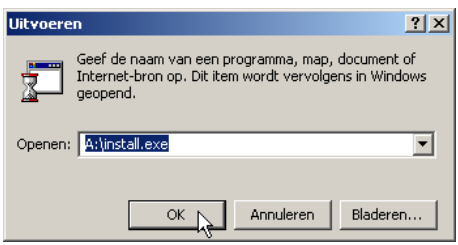
4. Installatie

Een comfortabele, menugestuurd automatisch installleerprogramma verlicht de installatie van het vrDialog instel- en uitleesprogramma. Voor installatie, ga als volgt te werk:

- Plaats de eerste installatiediskette in het disketteloopwerk van de Notebook of Laptop;
- de installatie starten door via de startknop naar het menu " Uitvoeren " te gaan;



- voer in het venster uitvoeren de tekst " **A:\install.exe** " in;



- volg de aanwijzingen van het installatieprogramma op tot de installatie is beëindigd. Tijdens de installattie vraagt het programma in welke map u het programma geïnstalleerd wil hebben. U kunt het voorstel " **C:\Progamma's\Vaillant\vrDialog** " kiezen of zelf een map vastleggen.

Na een succesvolle installatie kunt u het programma direct oproepen.

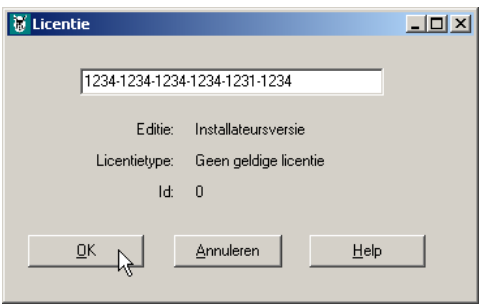
5. Programmastart

5.1. Programma de eerste keer starten

- Start het programma door het dubbelklikken op het program-masymbool of via de Windows verkenner;
- open via de menulijst " instellingen " het punt " Licentie ";



- Voer in het invoerveld het licentienummer in wat op de eerste installatiediskette vermeld staat.
- klik op " OK ".



5.2. Verbinding met het CV-toestel maken

Voordat u het programma vrDialog start moeten de volgende voorbereidingen worden getroffen om de verbinding met het CV-toestel aan te brengen:

- Open het achterdeel van de schakelkast volgens de installatie-handleiding van het toestel;
- sluit de ene zijde van de verbindingskabel aan op de diagnose-stekker X6 van het CV-toestel;
- sluit de andere zijde van de verbindingskabel aan op de seriële poort van de Notebook of Laptop;
- schakel het CV-toestel in;
- start het prgramma " vrDialog ".

6. Garantie en aansprakelijkheid

Er wordt nadrukkelijk op gewezen dat het niet mogelijk is om programmatuur zo te ontwikkelen dat het voor alle toepassingen zonder problemen functioneert. Vaillant staat garant dat het programma vrDialog aan de progamma-beschrijving voldoet. Een te verwaarlozen vermindering van de bruikbaarheid blijft buiten beschouwing.
Vaillant garrandeerd dat het originele programma opgeslagen is op geteste diskettes.
Indien binnen de garantieperiode van 6 maanden wordt vastgesteld dat het programma vrDialog in de zin als niet bruikbaar of als defect is, welke aanvangt bij de koop, dan volgt een terugname van het programma en zal een nieuw programma met gelijke titel worden geleverd.
Voor eventuele gevolgschade zijn wij niet aansprakelijk.

1 Description du programme

Le programme vrDialog a été développé spécialement pour les équipements standards de PC portables Notebooks ou Laptops. Le transfert d'informations entre la chaudière et le PC se fait dès la connexion au niveau de l'interface diagnostic (fonctionnement Online). De plus il est possible d'enregistrer des valeurs de l'installation de chauffage pour les visualiser plus tard.

Le programme est équipé d'une aide Online, qui vous facilitera l'utilisation. La connaissance de l'utilisation de Windows est requise.

2 Conditions d'utilisation du système

Conditions minimales	
Système de fonctionnement	Windows 95 ou postérieur
Processeur	80386 minimum
Sensibilité écran	800x600/256 Couleur ou mieux
Disque Dur	15 MB disponible d'enregistrement disponible
Lecteur de disquette	3,5''

PC et chaudière sont reliés sur l'interface de série RS 232 à l'aide du câble fourni.

Le transfert de données est asynchrone avec le réglage:

Vitesse de transfert	9600 Baud
Data bits	8 Bit
Stop bits	1
Parité	non

3 Contenu de la livraison et chaudières concernées

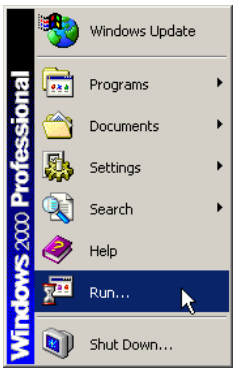
Dans la livraison sont contenus:
• câble de connexion
• Disquette d'installation (3x)
• Manuel d'installation

Chaudières concernées
Toutes les chaudières murales depuis 1998 (T4/1) . Les possibilités varient cependant selon les modèles (displays et platines différents).

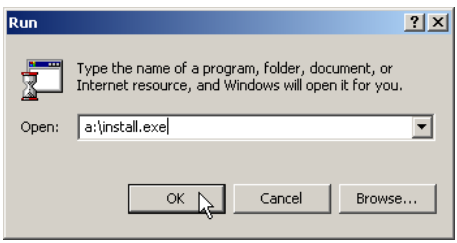
Régulations concernées
Le programme vrDialog est compatible avec les régulations:
• VRT 390
• VRC 410
• VRC 420

4. Installation

Facile d'utilisation, laissez-vous guider par le menu, l'installation est automatique.
• Insérer la disquette d'installation dans le lecteur.
• Lancer l'installation en ouvrant la fenêtre exécuter du menu Démarrer.



• Entrer : A:\install.exe dans la fenêtre



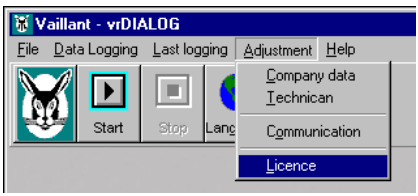
• Suivez les instructions du logiciel d'installation jusqu'à ce que ce que l'installation soit effectuée avec succès. Pendant l'installation vous devez choisir une adresse du programme vrDIALOG. Vous pouvez choisir « C:\Programme\Vaillant\vrDialog » ou votre adresse personnalisée.

Après une installation réussie, vous pouvez lancer le programme directement.

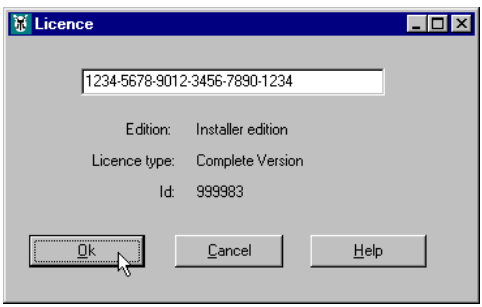
5 Lancement du programme

5.1 Lancement du programme pour la première fois

- Lancer le vrDIALOG en double cliquant sur le symbol du programme ou dans l'explorateur Windows.
- Ouvrez dans le menu Adjustment le point Licence.



- Entrez dans la fenêtre licence le numéro de la licence. Celui-ci est imprimé sur la première disquette d'installation.



5.2 Connexion à la chaudière

Avant de lancer le programme, vous devez effectuer la préparation suivante si vous désirez faire une connexion avec un appareil de régulation (fonctionnement connecté):

- Ouvrez le capot arrière du circuit électronique.
- Raccordez le câble de connexion à la prise de diagnostic X6 de la chaudière.
- Raccordez le câble de connexion au PC par l'interface de série.
- Allumez la chaudière.
- Démarrez le vrDIALOG.

6 Garantie et responsabilités

Garantie
Notez qu'il n'est pas possible de développer des programmes d'analyse de données sans défauts pour toutes les conditions d'utilisation. Vaillant garantit que le programme Vaillant vrDIALOG suit le programme décrit. Une réduction du champs d'utilisation ne sera pas considérée.
Vaillant garantit que le programme original a été correctement enregistré.
Vaillant donne une garantie de 6 mois à partir de la livraison du programme sur les possibilités d'utilisation décrite dans les chapitres 1 et 2. Un échange sera effectué le cas échéant.
Aucune autre garantie n'est assurée par Vaillant.

Responsabilité
La responsabilité de Vaillant est limitée au prix d'achat du vrDIALOG. Aucune autre responsabilité ne peut être attribuée à Vaillant (dégâts, perte de bénéfices...).

834155 INT 02 08/2002 Mü Änderungen vorbehalten

Vaillant GmbH
Berghauser Str. 40 ▮ 42859 Remscheid ▮ Telefon 0 21 91/ 18-0
Telefax 0 21 91/ 18-28 10 ▮ www.vaillant.de ▮ info@vaillant.de